

Participación familiar

Los padres/tutores están invitados a unirse a los comités del distrito para ayudar a asesorar las políticas y las prácticas de PPS.

Más información en: el consejo de asesoramiento de educación especial -*Special Education Advisory Council*, 503-916-3723 • el grupo de asesoramiento de la Ley 3499 de la cámara de representantes -*House Bill 3499 Advisory Group*, 503-916-6525 • el consejo de asesoramiento para Talentosos y Superdotados -*TAG Advisory Council*, 503-916-3358 • el comité de participación de padres del distrito -*District Parent Involvement Comité*, 503-916-3087 • el consejo de asesoramiento de padres inmigrantes sobre el Artículo I-C -*Migrant Parent Advisory Council* Title I-C, 503-916-5777 • el comité de asesoramiento de la revisión de delimitaciones distritales -*District-wide Boundary Review Advisory Committee*, 503-916-2000 ext. 71168.

Voluntariado

Los voluntarios proporcionan una ayuda invaluable mediante el apoyo en las aulas, el enriquecimiento curricular, la prestación de servicios en las asociaciones de padres de familia (PTA, Clubes Booster, etc.) y el mantenimiento de jardines.

Más información en: 503-916-3078.

Servicios de idiomas para las familias

Los servicios de interpretación y traducción de PPS proporcionan servicios de idiomas, sin costo para los padres. Solicite la asistencia de su maestro o director. Para recibir asistencia de un miembro del personal bilingüe llame a la línea en idiomas de PPS:

Español 503 916-3582 **Somalí503 916-3586**
Vietnamita . . 503 916-3584 **Otros/más información**
Chino 503 916-3585 **503 916-3589**
Ruso 503 916-3583

Centros de salud en las escuelas

El Departamento de Salud del Condado de Multnomah ofrece centros de salud con base escolar para los estudiantes en:

- las preparatorias Cleveland, Franklin, Grant, Jefferson, Madison y Roosevelt
- las escuelas K-8 Harrison Park y Cesar Chavez
- las escuelas intermedias George y Lane

OHSU ofrece un centro de bienestar estudiantil con base escolar en la preparatoria Benson. Kaiser Permanente ofrece centros de salud con base escolar para estudiantes en Faubion K-8.

Los centros aceptan seguro médico y también pueden ayudar a las familias sin seguro médico.

Para más información:

multco.us/health/school-based-health-centers

Para más información sobre consejería, educación sobre las drogas y el alcohol, disciplina estudiantil, salud estudiantil: studentservices@pps.net, 503-916-5460.

Deportes

La liga inter-escolar de Portland ofrece un programa juvenil de deportes (6º a 8º grado) y un programa de preparatoria (9º a 12º grado).

Para más información: en su escuela o al 503-916-3223.

El liderazgo de PPS

Portland School Board (Consejo Directivo Escolar)

Paul Anthony panthony@pps.net Julia Brim-Edwards jbrim-edwards@pps.net
Rita Moore rmoore5@pps.net Amy Kohnstamm akohnstamm@pps.net
Julie Esparza Brown jebrown@pps.net Mike Rosen mrosen@pps.net
Scott Bailey sbailey@pps.net Representante Estudiantil: Moses Tran

Senior Board Manager (Directora Principal del Consejo): Rosanne Powell • rpowell@pps.net

Board Office (Oficina del Consejo Directivo): 503-916-3904 • schoolboard@pps.net

Superintendente: Guadalupe Guerrero
503-916-3200 • superintendent@pps.net

Escuelas Sanas

Portland Public Schools mantiene actualizada su página web Healthy and Safe Schools (Escuelas Sanas y Seguras) para proporcionar información de salud ambiental y de seguridad. La información incluye resultados de las pruebas de agua y del monitoreo de radón, al igual que información actualizada sobre el trabajo que el distrito está realizando para tratar los problemas de salud y seguridad en las escuelas. PPS ha contratado el suministro de agua embotellada para el año escolar 2017-18 para garantizar que haya agua potable disponible para los estudiantes y el personal mientras se llevan a cabo las reparaciones.

Más información en: *Risk Management*, 503-916-3204.

Uso cívico de los edificios

Personas individuales y grupos de la comunidad pueden programar el uso de las instalaciones de PPS para horas en que no haya clase, obteniendo un permiso en la oficina para el uso cívico de edificios.

Más información en: 503-916-3268.

Avisos anuales: privacidad y derechos

Autorización para tomar fotografías: por favor notifique a la oficina de su escuela si su estudiante no puede ser fotografiado o grabado en video para utilización en los boletines, los sitios web, la página de Facebook y los medios de comunicación de PPS, entre otros.

Avisos anuales: PPS publica avisos importantes para las familias sobre: (1) la distribución de la "información del directorio" del expediente académico del estudiante, (2) los registros de los estudiantes, (3) la entrega de información a reclutadores militares y de las universidades, (4) la Protección de Pupil Rights Amendment (una enmienda para la protección de los derechos del estudiante), (5) las calificaciones de los maestros en las escuelas de Title I (Título I), (6) la distribución de información de grupos ajenos a la escuela, y (7) el informe anual sobre restricciones y aislamiento (restraint and seclusion).

Vea los avisos en: "Requerida noticias anuales a las familias" <https://www.pps.net/Page/1088>

El distrito está comprometido a la igualdad de oportunidades y a la no discriminación en todas sus actividades educativas y de empleo. El distrito prohíbe la discriminación por motivos de raza, origen nacional o étnico, color, sexo, religión, edad, orientación sexual, expresión o identidad sexual, embarazo, estado marital, estado familiar, estado económico o fuente de ingresos, discapacidad mental o física o discapacidad percibida o servicio militar.

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Lo que necesita saber para el año escolar 2017-18



El distrito de las Escuelas Públicas de Portland PPS es bastante grande, contando con alrededor de 90 escuelas y programas y casi 50,000 estudiantes. Este panfleto resume la información importante que usted necesitará a medida que su(s) estudiante(s) pasen(n) por la escuela. Usted encontrará información útil, desde la inscripción de estudiantes, comunicación en casos de emergencia, transporte y comidas escolares, entre otros.

Cómo recibir noticias urgentes – rápidamente

Retrasos por las inclemencias del tiempo. Emergencias escolares. Eventos especiales.

- Inscribese para el servicio de mensajes escolares enviando el mensaje de texto **Yes** (sí) o **Y** (la sigla en inglés) al 68453. También recibirá llamadas automáticas.
- **Alertas** son publicadas en www.pps.net
- **Twitter:** @PPSConnect en www.twitter.com
- **Facebook:** www.facebook.com/pps.homepage
- **Llamadas telefónicas:** Las llamadas automatizadas en todos los idiomas respaldados son dirigidas al número de teléfono "principal" del formulario de inscripción del estudiante. Si cambia usted su número de teléfono, recuerde actualizar su información de contacto con la escuela.

Calendario 2017-18

El año escolar es del 30 de agosto al 8 de junio. El Kinder comienza el 5 de septiembre. El calendario incluye fechas importantes, como las conferencias de padres y maestros y cierres escolares. Para entrenamiento de personal, pueden ser agregadas al calendario aperturas tarde para los grados K-8 y salidas temprano para las preparatorias. Los días que se recuperen debido a la nieve, si es que se agregan debido a las inclemencias del tiempo, serán el 11 de junio y el 12 de junio. Durante el año, consulte por favor el calendario en internet o de su escuela para observar las actualizaciones.

Transporte estudiantil

PPS proporciona el servicio de autobuses amarillos para los estudiantes de pre-kinder a 8º grado según, la distancia a la que se encuentran de la escuela y por razones de seguridad. **Para más información: horario o rutas de autobuses**, 503-916-6901.

Pases TriMet para estudiantes de preparatoria

El programa de pases juveniles proporciona pases de TriMet sin ningún costo para los estudiantes. Los estudiantes reciben un pase de TriMet gratis en el otoño gracias al patrocinio de la Ciudad de Portland, de TriMet y de Portland Public Schools. Los horarios de TriMet están disponibles en: www.trimet.org

Comidas escolares

- Pague las comidas escolares en la página www.schoolcafe.com o lleve un cheque a la oficina o la cafetería de la escuela.
- Todos los estudiantes que califiquen para los beneficios de comidas gratis o a precio reducido deben completar una nueva solicitud cada año. Las solicitudes están disponibles en internet o en la escuela.
- Todos los estudiantes en las siguientes escuelas reciben comidas gratuitas, independientemente de los ingresos familiares: Alliance @ Meek, Boise Eliot/Humboldt, Cesar Chavez, George MS, Harrison Park, Martin Luther King Jr., Lent, Pioneer @ Youngson, Rigler, Rosa Parks, Scott, Sitton y Woodmere.

Grados	PK-5	6-8	9-12	Reducido*
Desayuno	\$1.50	\$1.50	\$1.50	\$0.00
Almuerzo	\$2.80	\$3.05	\$3.30	\$0.00

* Financiamiento proporcionado por la legislatura del estado de Oregón, para eliminar el pago del precio reducido para las comidas escolares.

Para más información: comuníquese con la cafetería de su escuela o con los servicios de nutrición de PPS, 503-916-3399.

Seguimiento del progreso académico: ParentVue

Vea las calificaciones, asistencia y tareas de su estudiante, y envíe correos electrónicos a los maestros por medio del programa de internet Synergy ParentVUE.

Más información en: Asistencia técnica (IT), 503-916-3375.

Preparación para la universidad y carreras: Get Ready (alístate), requisitos para la graduación

Get Ready: Una herramienta de PPS en internet para ayudar en la planificación para asistir a la universidad y para seguir carreras, desde planes financieros y observaciones de trabajos, hasta la orientación sobre el proceso de admisión a universidades.

Requisitos de graduación: averigüe qué se necesita para graduarse de la preparatoria.

Más información en: 503-916-5114.

Inquietudes en las escuelas: Ombudsman (Defensor del Pueblo)

El/la ombudsman (defensor(a) del pueblo) sirve de recurso independiente, neutral y confidencial para ayudar a los padres y a los miembros de la comunidad a abordar quejas, conflictos y otros asuntos relacionados con la escuela: ombudsman@pps.net.

Para más información: llame a Judi Martin, 503-916-3045.

Inscripción en la escuela

Enrollment and Transfer Center

Directorio de escuelas/contacto: www.pps.net/Page/2142

Estudiantes nuevos:

- Busque la escuela de su vecindario.
- Formularios de inscripción disponibles en su escuela o en internet en: <https://www.pps.net/Page/2381>.
- Explore las opciones de escuela de enfoque especial, programas de inmersión dual en idiomas, escuelas alternativas y chárter, el procedimiento de lotería de escuelas y más.

Estudiantes que regresan: actualice anualmente el formulario de inscripción en su escuela. Si su número de teléfono ha cambiado en el transcurso del año escolar, recuerde actualizar con la escuela la información de contacto.

Más información en: el centro de matrículas y transferencias, enrollment-office@pps.net, 503-916-3205.

Bienvenidos al Kínder:

El kínder de día completo es ofrecido sin costo a todas las familias; también se ofrecen programas de preescolar y Head Start.

Información de **Cuidado** de Niños antes y después de la escuela: 503-916-3230.

Inglés como Segundo Idioma

(English as a Second Language):

Invertimos en una instrucción inclusiva de calidad que honre los atributos raciales, culturales y lingüísticos de los estudiantes.

Más información en: ESL, 503-916-6525.

Educación especial:

- PPS sugiere a las familias que tienen preocupaciones sobre el desarrollo de su hijo/a menores de 5 años, que obtengan una evaluación para servicios de educación especial. Llame al programa de educación temprana, Multnomah Early Childhood Program, al 503-261-5535, para obtener una remisión al Equipo de Evaluación Temprana. Si tiene preguntas, póngase en contacto directamente con el equipo de PPS: 503-916-3426 (inglés/español)
- Las familias preocupadas por el desarrollo de su hijo/a en edad escolar pueden también hablar con el maestro de su hijo/a sobre una evaluación para los servicios. Si tiene preguntas, comuníquese con su director.

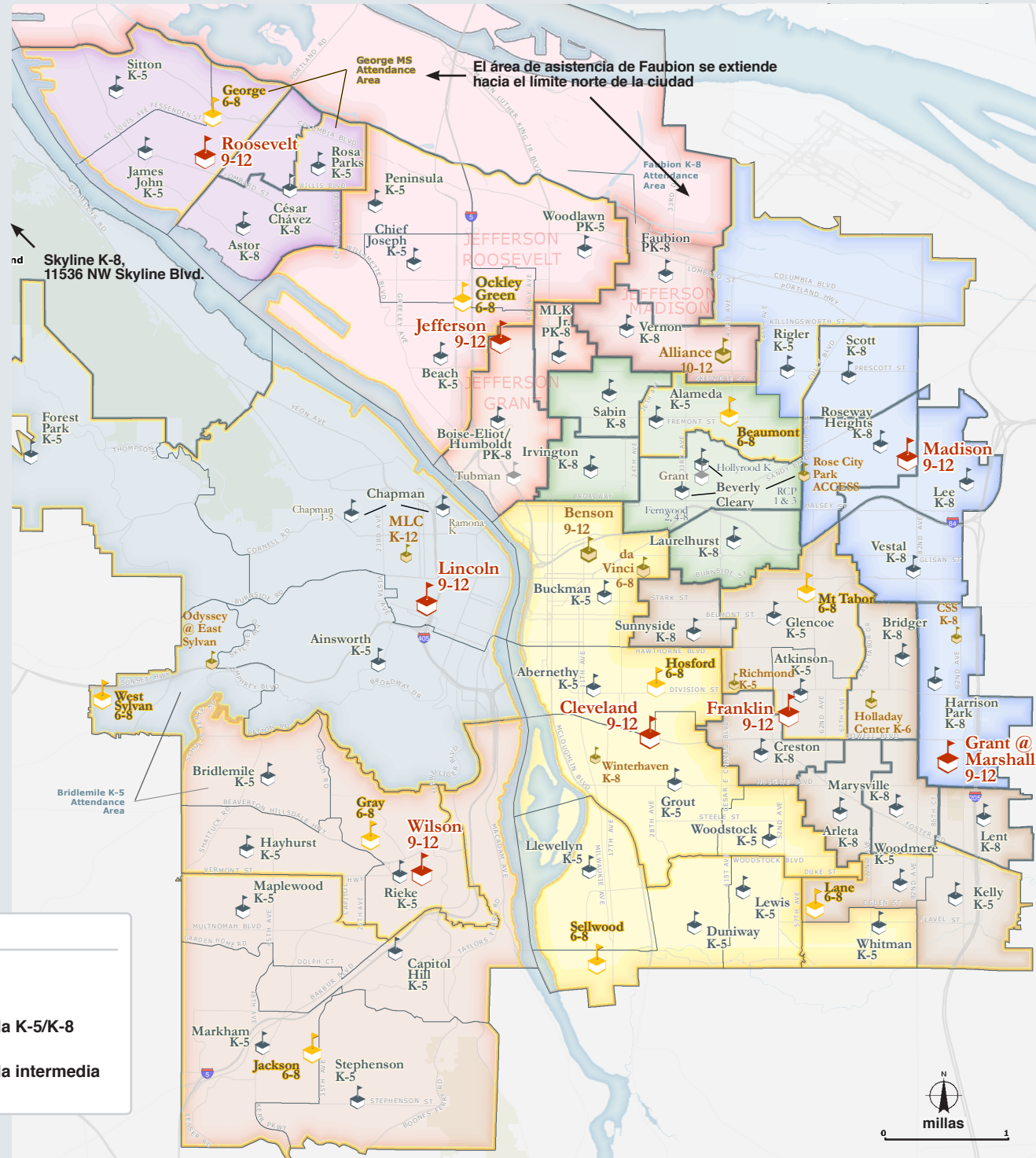
Más información en: 503-916-3152.

Talentos y Superdotados:

- Los estudiantes K-12 son nominados primero por su maestro o padre/tutor y evaluados después por PPS.

Más información en: 503-916-3358.

Mapa del distrito 2017-18



Escuelas Excelentes. Vecindarios Excelentes. Directorio de Escuelas

Garantizamos a las familias una vacante en la escuela de su vecindario, asignada según su dirección. PPS está dividida en ocho áreas que constan de escuelas de grados K-5/K-8° y escuelas intermedias, derivando en la respectiva escuela preparatoria de su vecindario. Dentro de un plazo de varios años y para fortalecer los programas, PPS está reconfigurando muchas escuelas de grados K-8°, a escuelas de grados K-5° y escuela intermedia.

Otras opciones

Escuelas de enfoque: se especializan en áreas de estudio como las ciencias o las artes. Presente una solicitud para la lotería de noviembre para las opciones de preparatoria, o la de febrero para las opciones K-8.

Más información en:

centro de matrículas y transferencias 503-916-3205.

- Buckman Arts K-5
- Creative Science Escuela K-8
- daVinci Arts Middle School
- Odyssey @ East Sylvan
- Sunnyside Environmental K-8
- Winterhaven Math and Science K-8
- Benson Polytechnic High School
- Jefferson High School – Middle College for Advances Studies -una preparatoria con cursos de estudios generales universitarios

Inmersión dual de idiomas (DLI): para el nivel de kínder, presente su solicitud para la lotería de febrero. Se puede requerir una evaluación del idioma a los estudiantes que entran después del kínder.

Aprenda más: 503-916-3151.

Abierto sólo a las familias del vecindario

Inmersión en español:

- James John K-5 (George MS)
- Rigler K-5 (Beaumont MS)
- Harrison Park K-8
- Scott K-8
- Sitton K-5 (George MS)

Abierto a todas las familias del distrito

Inmersión en español:

- Ainsworth K-5 (West Sylvan MS)
- Atkinson K-5 (Mt. Tabor MS)
- Beach K-5 (Ockley Green MS)
- Bridger K-8
- Cesar Chavez K-8
- Lent K-8

Inmersión en vietnamita:

Roseway Heights (K-3 a expandirse a K-8)

Inmersión en chino mandarín:

- Martin Luther King Jr. (K-4)
- Woodstock K-5 (Hosford MS)

Inmersión en ruso: Kelly K-5 (Lane MS)

Inmersión en japonés: Richmond K-5 (Mt. Tabor MS)

Multiple paths to Graduation -caminos múltiples hacia la graduación: algunos estudiantes se benefician estando en un entorno diferente incluyendo las escuelas alternativas, programas para la prevención del abandono de los estudios o las escuelas chárter.

Más información en: 503-916-5437.

¿Dejaste la escuela sin haberte graduado? Llamar a PPS al Reconnection Center -centro de reconexión- y obtén ayuda para volver a la escuela: 503-916-3956.

LEGENDA

- Escuela preparatoria
- Programa especiales
- Escuela intermedia
- Delimitaciones de escuela K-5/K-8
- Escuela K-5/K-8
- Delimitaciones de escuela intermedia